

Е. Н. Стрельчук

Песня как одно из средств развития русской речевой культуры иностранных студентов

В статье рассматриваются вопросы развития русской речевой культуры иностранных студентов на основе ценного лингвокультурологического материала – песни. Доказывается роль вокальных произведений в формировании и совершенствовании нормативного и коммуникативного аспектов культуры речи.

Ключевые слова: русская речевая культура, иностранные студенты, песня, лингвокультурологический материал, нормы русского языка, общение.

E. N. Strelchuk

A Song as One of Means of Development of Foreign Students' Russian Speech Culture

This article discusses the development of foreign students' Russian verbal culture on the basis of valuable lingua-cultural material – songs. It is proved the role of vocal works in the formation and improvement of regulatory and communicative aspects of speech.

Key words: Russian language culture, foreign students, the song, lingua-culturological material, standards of the Russian language, communication.

В последнее десятилетие все больше внимания уделяется формированию и развитию речевой культуры студентов. Свободное владение русским литературным языком, умение строить тексты разной функциональной принадлежности, желание общаться становятся неотъемлемыми составляющими любой профессиональной деятельности.

Иностранные учащиеся обучаются в российских вузах с целью дальнейшего получения специальности. Успехи в их профессиональной деятельности, результаты труда будут зависеть от того, как они научатся говорить и писать по-русски, то есть, насколько овладеют культурой устной и письменной речи. Развитию иноязычной речевой культуры способствует знание формул речевого этикета и норм современного русского языка, а главное – стремление к межкультурному общению.

«Реальное общение возможно только при учете социокультурного фактора», – пишет Л. А. Зубарева [2, с. 3]. Любой язык должен изучаться в неразрывном единстве с культурой народа. Каналы получения информации об иноязычной культуре разнообразны: художественная литература, живопись, театр, музыка.

Остановим наше внимание на последнем из них. Любое музыкальное произведение, в том числе и песня, отражает жизнь в звуковых художественных образах, то есть «знакомит слушателей с реалиями иноязычной действительности» [2, с. 1].

Песня всегда представляла собой определенную шкалу жизненных ценностей человека, по-

этому она издавна использовалась в дидактике. В школах древней Греции многие тексты разучивали пением, а в начальной школе Индии азбуку и арифметику выучивают пением и сейчас. Не случайно в методике преподавания РКИ песенный материал занял определенное место. Многие авторы в своих учебниках размещают песни в качестве дополнительного материала страноведческого характера. Имеются отдельные публикации в журналах об использовании песен в обучении иностранным языкам, прежде всего, в целях аспектного обучения иностранному языку, то есть для формирования и развития отдельных навыков и умений владения изучаемым языком. Так, О. В. Кудравец отмечает, что «на песенной основе грамматическое явление усваивается значительно легче; использование песен способствует совершенствованию навыков иноязычного произношения» [3, с. 45]. «Работа с песней способствует развитию различных видов речевой деятельности студентов. Происходит непосредственная работа над аудированием и говорением, чтением и письмом», – пишет В. Я. Труфанова [7, с. 12].

В последнее десятилетие на основе песенного материала стали создаваться пособия. Среди них «Пособие по развитию речи на материале русских песен» С. В. Ревуцкой и А. Л. Ружинского (2002), «Песенный текст в практическом курсе русского языка как иностранного» С. Я. Труфановой (2001). Следовательно, использование на занятиях пе-

сенного материала во все времена было актуальным.

В Ивановском государственном химико-технологическом университете на кафедре русского языка была предпринята попытка комплексного подхода к использованию музыки при обучении иностранных студентов (технические специальности) русской речевой культуре. Наше исследование было направлено на выявление значимых связей между музыкально-стихотворными формами и развитием речевой деятельности в процессе усвоения языка, совершенствованием речевой культуры учащихся. Рабочая гипотеза состояла в следующем: успешнее восприниматься будет языковой материал, преодолеваются языковой барьер, а главное – развиваться речевая культура студентов, если на занятии целенаправленно и регулярно будет использоваться песня. В своей работе за основу мы взяли исследования А. Р. Лурия о том, что стихотворная речь – это «основа онтогенетического развития полноценной речи» [4, с. 10], методические рекомендации по этой теме Л. А. Зубаревой, Н. Ф. Орловой, В. Я. Труфановой. В нашем исследовании приняли участие студенты из разных стран мира (Китай, Вьетнам, Ангола, Монголия, Нигерия). Уровень из языковой подготовки варьировался от очень слабого до высокого. Апробация материалов осуществлялась на практических занятиях по русскому языку и во время внеаудиторной работы (конкурсы, участие в русских праздниках, фестивалях). Многочисленность песен, их разнообразие, ценные качества позволили использовать их в преподавании на разных этапах обучения: от подготовительного до продвинутого. При планировании и разработке занятий решались определенные задачи: отбор материала, структура занятия с использованием музыкальной наглядности, формы работы с каждой песней, связь с родной культурой учащихся и др. Разнообразный репертуар русских вокальных произведений позволял использовать их регулярно, соотносить со значимыми российскими праздниками.

Тексты песен обязательно соответствовали нормам современного русского языка, так как «при обучении иностранных студентов русскому языку, необходимо анализировать и учитывать особенности строения и функционирования песенного текста с лингвистической и культурологической точек зрения» [7, с. 9]. Любое музыкальное произведение было доступно учащимся в информационном и языковом планах, представляло собой

текст, сильный для усвоения учащимися определенного языкового уровня.

Сведения, полученные в ходе анализа речевой деятельности иностранных студентов в процессе изучения языка, позволили определить, что регулярное использование песенного материала на практических занятиях не только вызывает значительный интерес учащихся к русскому языку, но и способствует межкультурному общению. У инофонов появляется желание самостоятельно изучать русские песни, участвовать с ними в конкурсах, праздниках. По результатам анкетирования, проводимого среди студентов продвинутого этапа, можно сделать вывод, что русская песня позволяет стать активными участниками межкультурного диалога, развивает их языковые способности и формирует речевую культуру.

В первую очередь вокальное произведение позволяет облегчить студентам «задачу постановки правильного звукоизвлечения и артикуляции» [5, с. 8], «помогает осваивать целые сегменты речевого потока» [8, с. 24], то есть способствует развитию и совершенствованию орфоэпических норм русского языка (нормативный аспект – один из главных аспектов культуры речи). Песня поется по ролям, парами, хором, дуэтом. При этом всегда осуществляется комплексное обучение интонации, звукам и ритмике слова. «Артикуляция и интонирование – важные взаимосвязанные категории в музыкальном исполнительстве» [1, с. 4]. Следовательно, многократное повторение песенного материала является необходимой предпосылкой для развития произносительной культуры студентов.

На основе вокального произведения значительно легче усваивается грамматический материал: закрепляются падежная и видовременная системы русского языка, происходит попутное повторение многих синтаксических и морфологических норм. «Огромный песенный багаж позволяет в каждом конкретном случае тщательно варьировать отбор грамматического материала и частично менять его в соответствии с особенностями обучаемой аудитории» [8, с. 25].

Песни способствуют более прочному усвоению и расширению лексического запаса учащихся, так как содержат новые слова и выражения. «В них знакомая лексика встречается в новом контекстуальном окружении, что способствует ее активизации» [3, с. 45]. В вокальных произведениях часто присутствуют имена собственные, географические названия, реалии страны изучаемого языка. Знакомство с ними способствует развитию чувства

языка и является ценным лингвокультурологическим материалом.

«Смещение акцентов в освоении языка с чисто технических задач на освоение мира изучаемого языка превращает каждый момент встречи с ним в диалог, перекресток культур» [1, с. 6]. Поэтому песенный репертуар в контексте обычаев, традиций страны представляет собой определенные возможности в постижении мира носителей языка, их культуры в широком смысле слова. Изучая русские песни, студенты погружаются в историю народа, знакомятся с обычаями и нравами, познают русский менталитет. Примером могут служить «Катюша», «День Победы», «Во поле березка стояла», «Ой мороз, мороз!» и др.

«Лингвокультурологический анализ любой песни свидетельствует о ее коммуникативной природе» [7, с. 6]. Песня – это, прежде всего, учебный текст, рассчитанный на то, что слушающий способен его понять, осмыслить и задуматься над основными темами и проблемами, изложенными в нем. Поэтому основные задачи работы над текстом вокального произведения состояли в обучении коммуникативным средствам выражения смысла, в создании стимула для высказывания.

На занятиях с иностранными студентами русские народные и современные песни становились объектом для бесед и дискуссий. Внимание учащихся привлекали музыкальные произведения, построенные на основе диалога, тем более что среди песенного репертуара много примеров с диалогической структурой («Диалог у новогодней елки», «Миленький ты мой» и др.). Хорошо отработанный на занятиях песенный диалог способствует развитию эмоциональности речи учащихся, их уверенности в общении с носителями языка.

Отметим также, что в огромном и постоянно обновляющемся источнике – в песнях – запечатлены употребляемые в повседневном общении слова и выражения. Например, много их в таких музыкальных произведениях, как «Приходи ко мне», «Улыбка», «Мы желаем счастья вам» и др. В песнях часто используются этикетные формулы, так необходимые учащимся для общения и способствующие развитию их речевой культуры.

Безусловно, в практическом курсе русского языка как иностранного песня не может быть основным средством обучения, но роль ее в развитии речевой культуры иностранного студента немаловажна. Изучая песни, учащиеся отрабатывают навыки правильного произношения и интонирования, овладевают определенным лексическим запасом слов, повторяют грамматические нормы

русского языка, отрабатывают в речи синтаксические конструкции и этикетные клише. Как правило, даже после непродолжительного знакомства с русскими песнями иностранцы уже самостоятельно слушают и запоминают другие вокальные произведения. Это означает, что происходит приобщение студентов к иной культурной традиции, что, в свою очередь, снимает трудности коммуникативного характера и облегчает общение учащихся с представителями страны изучаемого языка. Пробуждая интерес к русскому языку с помощью формы и содержания, песня, таким образом, развивает речевую культуру иностранных студентов.

Библиографический список:

1. Амирова, А. Ф. Музыкальная фонетика: формирование певческой артикуляции [Текст] / А. Ф. Амирова. – Самара, 2005. – 50 с.
2. Зубарева, Л. А. Музыка и пение как средство совершенствования произносительной и слуховой культуры русской речи при обучении иностранных студентов [Текст] : автореф. дис. ... канд. пед. наук / Л. А. Зубарева. – Белгород, 1998. – 20 с.
3. Кудравец, О. В. Музыка и песни на уроках немецкого языка [Текст] О. В. Кудравец // Иностранные языки в школе. – 2001. – № 2. – С. 60–63.
4. Лурия, А. Р. Письмо и речь. Лекции по общей психологии [Текст] : учеб. пособие / А. Р. Лурия. – М-во образования РФ. – СПб. : Питер, 2004. – 320 с.
5. Орлова, Н. Ф. Совершенствование устной речи студентов старших курсов с использованием музыкальной наглядности [Текст] : автореф. дис. ... канд. пед. наук / Н. Ф. Орлова. – СПб., 1991 г. – 22 с.
6. Ревуцкая, С. М., Ружинский, А. Л. Культурные концепты в пособии по развитию речи на материале русских песен [Текст] / С. М. Ревуцкая, А. Л. Ружинский // Русский язык за рубежом. – 2002. – № 3. – С. 56–60.
7. Труфанова, В. Я. Песенный текст в практическом курсе русского языка как иностранного [Текст] : учеб. пособие для иностранных студентов / В. Я. Труфанова. – М. : Русский язык, 2002. – 80 с.
8. Труфанова, Г. Н. О пользе пения на уроке [Текст] / Г. Н. Труфанова // Русский язык за рубежом. – 2001. – № 1. – С. 23–25.